**Mẫu Giấy phép liên vận giữa Việt Nam, Lào và Campuchia cho phương tiện thương mại**

|  |  |
| --- | --- |
| **CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  **Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**  Independence - Freedom - Happiness  **\*\*\***  **GIẤY PHÉP LIÊN VẬN**  **GIỮA VIỆT NAM, LÀO VÀ CAMPUCHIA VIET NAM - LAOS – CAMBODIA VEHICLE CROSS - BORDER TRANSPORT PERMIT**  **PHƯƠNG TIỆN THƯƠNG MẠI**  **COMMERCIAL VEHICLE** | **Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam Socialist Republic of Viet Nam**  **Bộ Giao thông vận tải Việt Nam đề nghị**  **các cơ quan hữu quan cho phép phương tiện này đi lại dễ dàng và hỗ trợ khi cần thiết**  **The Ministry of Transport of Viet Nam**  **requests relevant agencies to allow the vehicles to operate conveniently and to render the vehicle any assistance as necessary**  Mặt sau bìa trước/Back side |
| **CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  **Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**  Independence - Freedom - Happiness  **\*\*\***  **GIẤY PHÉP LIÊN VẬN**  **GIỮA VIỆT NAM, LÀO VÀ CAMPUCHIA**  **VIET NAM - LAOS - CAMBODIA VEHICLE CROSS - BORDER TRANSPORT PERMIT**  Số giấy phép (Permit number)……………. Ngày cấp (Date of issuance): …………….........  Thời hạn (Period of validity): Từ (from)………đến  (until)… (dd/mm/yyyy)  **Cơ quan cấp (Issuling Authority) (Ký tên và đóng dấu) (Signature, Stamp)**  **Page 1** | **Chi tiết về Đơn vị vận tải**  **Details of Transport Operator/Organization**   1. Tên đơn vị kinh doanh vận tải (Transport Operator Name)…………………………………………….   Địa chỉ (Address): ……..…………………………  ……………………………………………………. Điện thoại (Telephone number): …………………. Số Fax (Fax number): …………………………….   1. Tên chủ phương tiện (Vehicle Owner):……….. Địa chỉ (Address): ……………………………….. Tel: …………………….. Fax: ………………..…   **Thông tin cơ bản về phương tiện**  **General data of the vehicle**   1. Số đăng ký phương tiện (Registration number):   …………………………………………………….   1. Thông số kỹ thuật (Specifications):    * Năm sản xuất:……………………………………   (Manufacture year)   * + Nhãn hiệu (Brand/ Trademark):   ………………………………………………….…   * + Loại xe (Model):………………………..……….   □Xe tải (Truck) □Xe khách (Bus) □Khác (Other)   * + Màu sơn (Colour): ………………..…………….   + Số máy (Engine number): ………………..…….   + Số khung (Chassis No.):……………………..…   **Page 2** |
| **GHI CHÚ NOTICES** | **GIA HẠN**  **EXTENTION** |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Cửa khẩu, Vùng/tuyến hoạt động**  **Border gate, Operation areas/routes**  **Cửa khẩu (Border gate):** …………………….….  ……………………………………………….…….  ……………………………………………………..  ……………………………………………………..  **Vùng/tuyến hoạt động (Operation areas/routes):**  ……………………………………………………..  ……………………………………………………..  **Vận tải hàng hóa/hành khách, tuyến không cố định/cố định**  **Cargo transport/passenger transport, non – scheduled/scheduled**  ………………………………………………….….  ……………………………………………………..  **Ghi chú khác (Others):**……………………….….  ………………………………………………….….  ………………………………………………….….  **Page 3** | | | | **Được phép gia hạn 1 lần không quá 10 ngày (be extended one time and not exceed 10 days)** | | | | |
| **Gia hạn đến**…………………………………….…. | | | | |
| **Extended until (dd/mm/yyyy)** | | | | |
| **Ngày cấp** ………………………………………….. | | | | |
| **Issuing date**……………………………………….. | | | | |
| **Cơ quan cấp (Issuing Authority) Ký tên, đóng dấu (Signature, Stamp)** | | | | |
| **Page 4** | | | | |
| **BIÊN PHÒNG - HẢI QUAN FOR CUSTOMS - IMMIGRATION** | | | | **BIÊN PHÒNG - HẢI QUAN FOR CUSTOMS - IMMIGRATION** | | | | |
| **HẢI QUAN** | | **BIÊN PHÒNG** | |  | **HẢI QUAN** | | **BIÊN PHÒNG** | |
| **(CUSTOMS)** | | **(BORDER GUARDS)** | | **(CUSTOMS)** | | **(BORDER GUARDS)** | |
| **Ngày xuất** | **Ngày** | **Ngày** | **Ngày nhập** | **Ngày** | **Ngày** | **Ngày** | **Ngày nhập** |
| **cảnh** | **nhập** | **xuất** | **cảnh** | **xuất** | **nhập** | **xuất** | **cảnh** |
| **Exit date** | **cảnh** | **cảnh** | **Re-entry** | **cảnh** | **cảnh** | **cảnh** | **Re-entry** |
|  | **Re-entry** | **Exit date** | **date** | **Exit** | **Re-entry** | **Exit date** | **date** |
|  | **date** |  |  | **date** | **date** |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| **Page 5** | | | | **Next Pages** | | | | |
| **Hướng dẫn (Instruction)**  1. Khi sổ bị mất hoặc không đọc được vì bất cứ nguyên nhân gì, người giữ giấy phép phải yêu cầu cấp giấy phép mới tại cơ quan có thẩm quyền cấp phép. | | | | **Ghi chú (notices)**  Khổ giấy rộng: 11 cm, dài 15 cm. Page size 11 cm x 15 cm. | | | | |

|  |  |
| --- | --- |
| When this book get lost or illegible for any reasons, the holder should request the competent authority to re-issue.   1. Sổ này phải xuất trình cho cơ quan có thẩm quyền khi được yêu cầu.   This book shall be presented to the competent authorities upon request.   1. Sổ này chỉ sử dụng cho phương tiện đã được ghi trong giấy và phải được gia hạn trước ngày hết hạn một tháng.   This book shall be used for the specified vehicle only and shall be extended one month before the expiry date. | Bìa màu đỏ, từ 50 - 100 trang dùng để cấp cho  phương tiện thương mại.  Red cover (50 - 100 pages) used for commercial vehicles.  Bìa màu hồng, từ 10 - 20 trang dùng để cấp cho  phương tiện phi thương mại.  Pink cover (10 - 20 pages) used for non commercial vehicles. |